

Aigakõra "Livli" ulzändamist tygub

"Akateeminen Heimoklubi" Hèlsinkis.

Septembõr.

Inda 10 sant.

Kuolmõz aigast.

Jelamiz sieldõm.

Jän 8:12.

Sygž, siz tuld ja tou-  
 õd at tegiz mäd jüs. Pävad  
 iebõd litõdõks, ja pimdõm vin-  
 ab, säds emiä ruimõ. Ja ku  
 meg vap tlõm tallõ, mis um mäd  
 jeda ja mõtlõm, mingi se lib  
 sies lälamõl aigal, siz, võib  
 võlda, mäg tundõm ents sydams  
 vallõ, mis pikstõb megi. Ada um  
 sür, Ab ab õo nädõb. Pimdõm vä-  
 licksõb, Pimdõm maailmas, kus mäg  
 jelam, pimdõm mäd sizal.  
 Nei mäg mõtlõm, nei mäg ar-  
 rõm. Aga ama ab õo ka set pim-  
 dõm. Izand jesus kitõb: Ma um mä-  
 ilma sieldõm. Ta um se. Täm jüs  
 õb õo pimdõmt, säl um set siel-  
 dõm. Ja siedo sieldõmt ta táb ka  
 mäddõn jegaydõn andõ. Mäg võim sie-  
 da sädõ. Mäddõn um lémist nei, kui  
 ta megi opatõb, tämmõn tagan. Mä-  
 dõn um eitamõst jara ents mõtkõd  
 ja ents tämiz, nei ku ta yksiggip  
 säb megi juodõm. Mäg iz ab võim  
 siedo tiedõ. Izandõn um tulmõst  
 mäddõn abbõl. Mäddõn um külõmõst  
 täm sõnnõ, tiemõst sin ents sy-  
 dam völdip. Nei säb täm sieldõm  
 mäd sydame, kus pimdõm, pat pim-  
 dõm, um ama sür. Ku se säl yr-  
 gõb paistõ, yrgõb se ka amas mäd  
 lamizõs paistõ. Se lib mäd je-  
 lamiz sieldõm. Nei mäg ab kãm e-  
 ip pimdõs, set sieldõms. Mäg ab  
 kartam emiä mittõ midagist, siest  
 izand um ni mädkõks.

Se sieldõms jelami ab tãnt  
 siedo, ku ni at amad murud, amad  
 lälõmõd, ama pimdõm mäd jüst jara.  
 Ab, ne atvel mäd jüs, ne vel  
 pikstõbõd megi. Aga ne ab pikstõt  
 megi nei, ku mäddõn ab velks luo-  
 tõkst, ne ab pikstõt megi mäsõ. Mu-  
 rud, lälamõd, pimdõm sizal kãds,  
 mäg tiedam, ku mäg ab õom yksig-  
 gip. Izand Jèzus Kristus, Pästaji,  
 um mädkõks. Ta abtub mäddõn, Ta  
 vüb megi nesti ulzõ. Mäd usk ja  
 mäd lüütõks um, ku se Jèzus Kris-  
 tus, kis um megi mäd patist  
 pästõn ja nei mäd sizal ents jõv-  
 võ tyõdõ yrgõn, ka siedo ykskõrd  
 loptab. Nei ta um mäd jelamiz  
 sieldõm, kis ka siz paistab, ku  
 pimdõm um ama sür mäd ymmõr. Se  
 sieldõm jürõ mäddõn um kuolkõmõst,  
 H. X. Erviä.

Mel.: Kã spoži atspid auseklis.

Ja Jakob kuoda sieldi tẽd,  
 Ents sieldõmõks ka minda õõd,

Ku võib ma tundõ Sinda;  
 Sa tietõbõks säd pagandõn,  
 Ud Pästajizõks amadõn,  
 Ja pästõ tãd ka minda,  
 Tüõdõ,  
 Lüõdõ  
 Sinnõn õuvõ,  
 Kis õd touvõ  
 Sieldõm silma,  
 Algõ loptagõ maailma.

Täs maailmas ma pimdõs õob  
 Täs jelami set vajjõ tüõb,  
 Täs ma um kougõn sinstõ;  
 Ents sieldõmõks tul, minda juõd,  
 Yksiggip Sa min ab set õd,  
 Siest ala lag sa minstõ.  
 Päistag,  
 Laistag,  
 Laz võig nädõ  
 Mina kãdõ  
 Sieldõm yldzi,  
 Juõdiji nei jõva pildzi.

Tul paista sa min sydame,  
 Laz maailmõ ma unnõgõ,  
 Laz nãg ma kuõta yllõ;  
 Vi minda tästa ents jürõ,  
 Vi minda kuõlõmst touvõzõ,  
 Laz võig ma sin jüs pilõ.  
 Siedo,  
 Tieda,  
 Pãlab mina,  
 Anda Sina  
 Sieldõmt kãdõ,  
 Ku ma võib kõrd sin jür lãdõ.  
 Abraham Klezõl pierrõ.

Yrgõs sies, septembõr kũ  
 Nr-õks tulab "L I V L I" ulzõ  
 mũ tuõim all. Laz kyl tuõim  
 volgõ mũ, aga merk, mis ulz-  
 õndajid at pyatõnd, ieb se  
 iz: Tietõ õ yl livlist mur  
 ja riem, negi ylzõ votsõ,  
 kubbõ kutsõ, visantõ ja kadip-  
 õi tagiz klerõ. Tyõ um sür  
 ja lälam, ama lälam um yrgan-  
 dõks ja õz tuõim jõvist  
 tiedab mits murtõ ja tyõdõ um  
 võnd siedoagsõpi kubbõ pan-  
 miz ja ulzändamiz jüs, ta  
 tionub miniz ulzändajizõn  
 ja tuõimijizõn yl tiedõt tyõ  
 ja pãlab, laz štaler izand  
 ka jeddõpõgi ytõluggõ pidag  
 miedõ aigakerrõ "Livli," mis  
 jüs ta um kui ozmi jellõn.  
 õz tuõim lüütõ ja pãlab,  
 laz jegayks livli aigakerrõ  
 "Livli" pidag E N T S aigakõ-  
 raka ja õrmestõg tãnda kui

az jegayks livli aigakerrõ  
 "Livli" pidag ents aigakõ-  
 raks ja aigastõ tãnda kui  
 ents aigakerrõ, tãns nõvvõ votõg  
 ja tãmmõ nõvvõ andõs, tãmmõn kã-  
 ratõs ja tietõs nei y] ents  
 jalamiz ja murad, kui ka y] ana  
 livlist volmiz.

Ab jennõ aigastidi tagizpõdi,  
 ku vol tund siegandõks livlist  
 rov jalamizõ, siz augiz selli laul:

"Sydamõdõksa kibistõks  
 Jellõ nustõ-yrgezõ,  
 Nõnõ tiedõ mõtlizõ  
 Knassõ, veggist myrõdõks.

Müdi teit, munt siegist tež,  
 Vantõl ni, mis ulzõ tul:  
 Märgõnd sainad, vändi kul,  
 Katuks lebbõ juoksõb vez.

Kus vol nõnõn vegizõn  
 Vajmõst, sijnõ suggõn ni  
 Piski, vändi, madali  
 Boug um, jara arabõn."

Ab, sellist jellõ mæg mityks ab  
 tam. Mæg volmiz jel volgõ selli  
 iz knas, neme mæg lütõm lĩm "Li-  
 võd It" õd jellõn. Az mæg tam y]õ  
 lõ piddõ ents tõire jemakiel ja  
 ab tam kaddõ, siz andam ydtuoizõn  
 kãta ja tĩem amad kubs tyõdõ, je-  
 gayks ents kãzõ, ja ents joud  
 pierrõ, Panmõ amad kubs kiv, kiv pã-  
 lõ ja sellist kiviõ at: ku mæg  
 rõkandõm kuonnõ ents jemakieldõ,  
 opatõm tãnda lapstõn, lãm kubbõ  
 "Livõd Itõ", võtam jaggõ tam tyõ  
 jüs, lõlam jemakiel lõlidi ja jag-  
 gõm ents vail mõtkidi mäd aigake-  
 ras "L I V L I", tãnda luggõs ja  
 tãmmõn keratõs. Siz mäd volmi ab  
 lĩ neme piski, vändi, madali, jara  
 arabõn boug, aga ta sãb knas ni-  
 nõks, veggist myrõdõks.  
 Sieda ait Jumal!

Ulzãndaji ja tuoimiji.

Tierrõd Ungarmãld.

Tãmsõvvõ volds tãd, livlist  
 jüs, ma imlõs pan tãdõl, ku tæg  
 amad tiedat sieda, ku mæg, Ungard,  
 uom tãd sugud. Um tuoz, ku jengit  
 vãki rov tiedab emia y] sũrd  
 rovd, ab ku tuoistiz; aga sũrd rovd  
 pũogan um jegakõrd mielpierrõ  
 sugandõks nõdõ, ku tãmmõn tulab  
 vastõ, kui suggõn. Aga ku livli  
 ja ungar yrgõbõd ents vail rõkandõ,  
 siz ne ab sãt aru ydtuoizõst,  
 siz nõzõb siegid kyzzimi: "Mis sugud  
 mæg kyl võim võlda, ku mæg mittõ-  
 suggõ ab sãm aru ydtuoiz kielst?"  
 um yrdõks andõ nim "sug" sellistõn,  
 kiend kand um sliest entsõst kuon-  
 dõst, kust mäd kand um ja kiend  
 jalamiz volmist mæg jõva mielkõks  
 tãdõl panm, y] kiend mæg ytõ lug-  
 gõ jennõ veitõ midagid tiedam.-  
 Nã - laz se kyl killõg, neme mingi  
 im aza, tæg, livlist, ja mæg, ungard

uom, kuõdin selliz tãntõks pierrõ  
 sugud! - Set, ku se aiga, ku mæg  
 uom - jellõnd ydsõ kuonnõ um emia  
 tuontõ aigastidi tagiz, ja se pa-  
 ka, kus mäd kubbõ kuon um vond,  
 um mästi muolmist väggõ kougon.  
 Se vol kougõs uomõgallis Krievõ-  
 mäl, Volga joug ymmarkouys. Ja pi-  
 rõ mäd vanaizad lagimist sliest y-  
 markouys, mæg ab uom emia ydtuoizõ-  
 zõn vastõ putõnd, mäd pävõl sãpi.  
 Aga nõnd, ku ama sieks tãddõn ab  
 uom kaddõn tundimi, ku mæg uom au-  
 gud, siz ma kãzõ andõ tãddõn lĩ-  
 tiz seltamiz mäd rov jalamizõst  
 y] ne set tuontõ aigastõ, kui se  
 ka jõvan suggõn sãdõb.

Mäd jalamõ um vond setmip sug  
 li, Ungard, kui kitõks, ab uot ent  
 palapiz syndizmãzõ kuõdin tund  
 mäd kubbõst yrgandõks syndistmãst,  
 aga lekat sãld jedal puõl Kaukaz  
 mäguõ ymmarkouys ja set siz kou-  
 gõmõl õdõg puõl. Ents riek pãl m  
 at tẽmd jalam kãds iskizis kũõzi  
 sãl puoitõs entsõn jõvad syndist-  
 mãd. Aga mingist õbmingist võrõd  
 suodiksijid rovd ist andat mãntõn  
 armõ, aga ajist nõdi ytõluggõ kou-  
 gõmõl. Perizõks, set 896 aigastõl  
 tulj ungard palapizõ jeltõb kũcz  
 ents, Karpat mägist ymmar klõkstõt  
 knassõ izamãzõ, kus nõntõn perizõks  
 võnstiz puoitõ entsõn knas kuon.  
 Ezmist nõla sada aigastõd juõlõ  
 vol sãtõz (liktenis, Schicksal.  
 yrgandõks pierast jõva. Ne jelis  
 izents kõnigõd väliksimiz all, l  
 sist ents izamãdõ mingist õbmingi  
 pãlõ ajajid vastõ, teit tam, ka s  
 rimizõks leb vonzist suodiksimizõ.  
 Aga ku Aarpaadõ kõnig kuoda vol  
 ulzõ küõlõn, nustist, ents vail k  
 vijid ungard, entsõn võrõd kõnigõd  
 päginõ nẽsti eit jõvad ungardõks  
 väliksist rov jõvamõks, tieds tam  
 vegizõks ja rikkõmõks. Aga õd aig  
 yrgandõks tuoi entsõn ypi ada,  
 tãud mõtimiz ungard historias.  
 Väliks ouvrãjõ tunnõd Habsburgõl  
 unist jara, ku nõntõn volks tie  
 nõmõst y] ungard vald krũõnõ Un-  
 garmãrovvõn ja kõlbatist ents kõ-  
 nigõd võimist, laz tĩegõd ungard  
 õbjouõzistõks, tieds ents sydamsõ  
 saksadõks. Aga lõinagallid tulj ne  
 iz sũrd ädad. Tũrkõd tãmi väliksõ,  
 ädastiz ungaridi, nei ku ne ist  
 võit kyllõld vastõ piddõ Habsbur  
 tãmizõn. Lebbõ vãds ungardõn vastõ  
 kolonizatiõ ja skũõlõd politikõ  
 Habsburgõd sieda, ku ungard, rov  
 puõlõst nei yti, vald, ei paiklimiõ  
 ja nei vol ungardõn pägin kãtõm  
 ents rov võimizõst. Mãdlõtõt kãl  
 rov vastõ võikslõs sai ungardõn  
 joud jovtõt neme kãd kiv vailõ  
 sada aigastõ, kunts tul, mis mæg  
 amad vel mãdlõm, mãilma souda,  
 viediz mäd rov ypi sellizõ luõkõ  
 kust ta, kas jel võib mingizkõ  
 ulzõ sãdõ. Se ouvõstimi ja - võ  
 kitõ - sougdi usk, mis ungard p

Aarpaadõd krüonõks krüondõt kõig  
päl, viediz nēdi seljizõ suoddõ,  
kus ne ist vōit mittõ midagid  
vindõ, aga set kätõ. Mäilma suoda  
lopiz ungarid ja nänt ypi suodik-  
sijid ala Iemizõks. Tuontõ aigastõ  
vanast ungarid näst sait vōvdõt  
kaks kuolmõnt jaggõ, kubs kuolm  
ja pūol miljon ungaridõks. Muntõn  
sai jettõt set piski, jalamiz pio-  
rast väilil mā kabal, mis paldipiz  
volmiz pierrõ um kuolõm kädõdõ  
andõt. Ja sies lābõd ni kubõ  
ungarid ja livlist sätõd: Sents un-  
garid vōibõd lüotõ, ku ne sābõd  
tāgiz "Sūr-Ungarmā", kuntõ, vōrõd  
vōimiz all vollijis ymmarkouts,  
paldip jelaqid ungarid pidabõd yllõ  
ents kiõl ja livlist rov lib  
sents livli, kuntõ ta rōkandõb  
livlist kiõldõ.

Kui ma tarmõb entõ mā rovvõn,  
laz nänt lüotõks sāg tautõt, noi-  
iz ka ma tarmõb siedo livlistõn,  
ents sugudõn.

György Lakó.

Livõd sõbrad seltsõ ežmi  
sygž juodkub Rīgõs.

Pierrõ sōv novvimiz aigõ livõd  
sõbrad tultõ kubõ ezmiz kōrd  
tāmsygzõ 19 sygzkūs.

Juodkubs sai rōkandõt yļ 4  
livõd zeminarist pālandõks kerad,  
lingizi selts um sānd. Juod pi-  
diz nõvvõ ja mõtliz jiera nei-  
iz, kui mūlip tiedõ. Um lüotõks,  
ku livõd ud opatijist: A. Gutman,  
H. Tserbak, L. Reinvald ja P. Damborg  
ents stipendiumidi Letmald sābõd.

Sūr eristuzõks selts vōtiz vas-  
tõ tieut, ku " L I V L I " um tund  
ežmiz kōrd õigiz tyõmuoistajiz  
kädõdõ. Selts juod kaimub ud re-  
daktorõn, izandõn K. Stalten, ama  
jōvdi tarmimiz tyõ jūr akkõs.

Istamist loptõs, selts vōtiz  
sizzõl 3 ütõ sūoratõ ja pap  
jiera tulbiz istamiz 21 sygzkūs  
piddõ.

" Livliz " Rīgõ korespondent Y.

Vāntast. Tämmaigast, septembör  
kū 1. pāvan kūoliz jara 83a; va-  
na livli Andrõks Jürman, kis vol  
ka Livõd yt vānta Jag ytli.  
Kievantõ nouvõmist!  
K. Š.

Abjõva yrdõks.

Māddõn rāndas, ama emip kūolkas,  
um abjõva yrdõks, missõks mēg iz  
entsõn sūrdõ-kujjõ tiem: So um  
varali būolgõd kuoryimi. Tuozõn  
b tarmõs, tāb jegayks sūrimiz  
jag sādõ ja mēg tōmpõm jara gā-  
alust mārad. Ku um aiga, ku mā-  
rad āt valmõd ja vōstajid kyzzõ-  
õd nänt tagan, siz āt varald  
uordõt mārad jara mārğõnd ja

mōtsis āb uo omip mis kuoryõ.  
mūnda āb sā mittõ ents jag kädõ,  
nei ku tallõ um vōstamõst būõdõ  
tōvrõst ja ābvertlist marmoladõ,  
mis sygzõ jegayks iz volks vōind  
almstiz ja jōvits ents pierast  
valmõstõ. Az rouvz pankst sigda  
tādõl ja āb rūoikõkst nei ydtuoõ  
zõn jeddõ, siz volks amadõn kyllõl  
ja ieks vel pālõ mūdõbõks.

Jõtaz.

Vaidõld. Septembör kūs brēt-  
lizõ um vōnd knassõ, set ku ka-  
lamiedõn āb uo vōnd kus pānda,  
siepierast ku kupsad vel ist vō-  
tat. Paldip, kū lopandõksõs, yrgõbõd  
kyl ka kupsad vōstõ, aga 8 sant.  
yļ klg. um nei almi līnda, ku ka-  
lamiez sioks āb sā āb lēba, āb  
ka ud vōrgõ jūr. Peris aigal āb  
uo ka mū, ku touvõd yd ja kala-  
mied āb sāt mittõ maitsõ kallõ.

Lešti vol set entsõn syõdõ,  
kis tāz ommit sādõ, sion vol Pi-  
za mierrõ näntõn tagan lēmõst.

Uid aza um ku kalamied vail  
sugub salandimi; nei um mād ky-  
las jara salantõt F. Janbergõn Uz  
brētlist vōrgõ, O. Rannen ja V.  
Ansevitsõn, kumitõn ajgavōrgõ; Sā-  
nagõl, P. Ludvigõn ānkarkieuz ja  
A. Fridmanõn liestad vada.

Vaid ja Sānag kyland vastõ  
sait mierst ulzõ vejdõt akkijid,  
rānõd, minõ-ānkard ja kaks sūrdõ  
kuoig-ānkart, nēsti vol yks kyl  
jara rūostõn, aga tuoi vol uz ja  
sion vol ka 30 sūlda skõdõt  
jūsõ.

Vaidnika.

Iraild. 3. septembör kū pāvan  
sai irai pyvakuodas sizzõl vidõt  
pāp V. Blumental. Lātkubs ( draudze,  
Kirchengemeinde-t.) āt letlist ja  
livlist. Kui pāp Blumental tieutiz,  
pāpõn Erviõn iz uo vōnd aigõ  
pyvad pāl tūlda, siepierast iz  
uo ka mittõ midagid rāndakiels.  
Sizzõl vimiz akt tāutiz Letmā  
arkibiskop Dr. theol. profesor  
T. Grinberg, kād pāp abbõks, kien-  
sti yks vol Dūoig pāp E. Ville.  
Pyvakuoda vol pūskantõt damõd ko-  
mite pūolst ja sait loudõt 3  
loudõ 4 yõl pāl. Pierrõ lātõ  
volji vōnd pāpmuoizõs valmõstõt  
syõmi pāpid, lātkub nõv ja damõd  
komite pierast.

Irainika.

It tyõstõ.

Pierrõ It 10 aigast mādõl-  
tõks pyvdi, kus It tyõtējid, su-  
gud ja sõbrad, ka amad jōvvõ  
tarmijid kubsõ vibtistõ aigõ ja  
lebbõ rōkandist It siedasān tie-  
dõtõ ja tulbizi tyõdi, It juod

egiz astiz kierdi It kuoda nus-  
amiz jeddõpõn sãmiz jürõ.

Ku nõdõ vol sãdõt inzinier ja  
õv aãad tundijiz tiedõt õra, kui  
ennõ kuoda nustami makseb, It  
jüed andiz pãlandõks kõõ vãlikõ  
jürõ ja pãliz abbõ kuoda nustamiz  
pierast. Pãlandõks sai ka va liks  
püolstõ tãdõl pandõt ja It um  
sãnd abbõ, ykkõrd ministrõd kabi-  
net püolstõ ls.1,500 ja tuoistõ-  
kõrd " tautas namu büves " fondstõ  
ls.2,500; nei ku sieks um suggõn  
võimi yrgõ tyõdõ jeddõpõn liktõ.  
õzni aza, mis um rüõkõtõb, kivid  
murdamiz tyõ um pãldip kãdsõ. Jag  
kividi um juba vãmõks murdtõt ja  
tulbis pãvsi sãbõd sũrd kivid siz-  
zõl tagdõt jasiz lõigi puotkastõ-  
tõt, laz siz sãgõd kubbõ viertõt,  
ku tallõ sãkstõ talkõks mõtsast  
ulzõ viedtõt.

Sitsõ ni It jüed tãks jegãyd  
livilizõn pãnda tãdõl panmõ, ku vã-  
liks andõs rãdõ kuoda nustamiz  
pierast um ka It azãvedajidõn  
kitõn ku andtõt rã um kui ab  
ãndami, aga kuoda nustajidõn um  
volmõst livõd movvõn entsõn. Siestõ  
siz ka mæg ab võimõ vodlõ, laz  
ama, rã sãgõ ydstõ, aga tuoistõ  
küozõst andtõt ja siz mæg sãdsõ  
pãva pãlka tez tiemõ tyõdõ. Aga  
mãddõn um pãgip talkõdõks ja jõ-  
vast miãlõst kuoda jüs tyõdõ tie-  
mõst. Ab õo sugid õigi küoz sits  
kyzõ: " Mis minnõn siõs jõvvõ  
lib, ku ma talkõ lãb? " Kubaõ tyõ-  
tiemi um vana, vana, jõva yrdõks ja  
amad rouvz ytsõ ja tuoisõ küozis  
ja masi nustabõd kyl kuodidi, kyl  
mãdõltiksi, nustamõ mæg ka iz,  
siz munt ja vãlikõ ka mãddõn ab-  
tõb.

Vãlgamã.

Pizast. Tänsivvõ yrgub nustõ  
vãntã venãvãlikõ (ostas valde, Hafon-  
verwaltung.-t.) Pizzõ õd baik. Õz  
baik sãb nustõt vana baik aliz  
pãl ja lib neiiz kuordi kui va-  
na baik. Õz baik sãb valtõt rõ-  
da betonõst ja um limist vãmõn  
tãlbõ aigast 1 zept.

28.zept. tãs saiti vizzõ võttõt  
nõja ristingt ja vidõt Vãntõ  
küõdõstimiz ala, kas ne ab õot  
kommunistõd. Kuõlm saiti siõ, ents  
pãvan kuõdã lastõt, aga yks sai  
pidtõt vizzõ.

Siõ ents pãvan siã tulti aigõ  
nõja Sãrmã kalamiestõ, kis sangdõ  
õd sizal miers volti jara osa-  
gõnõd ja yllõ tunnõd Kurmã aigõ.  
Tuoiz pãvan, ku aiga ei tegiz  
siõdõks ja vol juva peripi tũ,  
ne pũritisti tagiz Sãrmãlõ.

d.

Lüzõst. 24.zept. vast õdõgt  
leksti kuõlm kalamiestõ, Didz

Peterson, Japi Švanberg ja Uli  
Krisjãn, ajga võrgidi etam. Ne vol  
rãz juõbõnd, nãntõn loji sadiz ym-  
mãr ja amãd kuõlm kalamiestõ sa-  
disti mierrõ. Didz Peterson saiti  
kãddõ jelziz, aga Japi Švanberg  
ja Uli Krisjãn upandisti jara.  
Japi Švanberg vol võrgõ sil mã-  
dõn, siõ saiti yldip kãddõ, aga  
Uli Krisjãn ab õo siõdaigsãpi,  
ku se sãb kerãtõt vel lieutõt.  
Muõlmõd jara upandõnõdõn iõbõd  
tagan naist piskist lapstõks.  
d.

Se vol siz.

Se vol siz, ku karãl, kõimõ,  
Siz, ku tuoimkist õdriksist;  
Küõrõkst vodagizi sõimõ,  
Yllõ lõlist tsirlinkist.

Sin vol ymmar krizdag villi,  
Võitj am vol sãlgas min;  
Õõndõl aiga vol rãz pilji,  
Villiz allõ lemm vol sin.

Minnõn yrgiz kylma suggõ,  
Villiz ala võtist sa;-  
Ku ma võlz sin lezõõl pugõõ,  
Siz ei lemmõks minnõn ka.

Se vol siz, - ni tuoimkist liõdõd,  
Tũlstõ ajtõt, puddõbõd,  
Kãddõnd attõ kievãd tiedõd,  
Õgsõ karnõd rãukõbõd.

Sydam valub sygõ kylmas,  
Kis ni mindã poistõ tãks,  
Kus võiks liõudõ ma mãlmas,  
Kien ma villiz ala sãks?

Yl, õdõgallist Finnõd  
jedshistoria.

Mag. A. Gleye, prof. emer.  
Ents rõks, mis ma pidiz li-  
võd Sõbrãd Seltsõs 2. 4. 1933,  
ma juba mãdliz yl tãntõks, min-  
gi um õdõgallist Finnõd vanãd  
aigãd tieudõn, Europa yrgãndõks,  
histõria pierast. Kajjõks se aza  
ab õo siõdaigsãpi ab õdõgaliz  
Europa tieudmesti, ab ka Suomõ -  
ja Eesti - mãd kiõld põtijist  
õigistiz tãdõl pandõt.

Fuõi selliz kibõdz pütõksõn  
lib kyl se, ku ezmist, laz kyl  
volgõd jõvad griekõ ja romliz  
vana aiga tundijid, ab tundõt  
jelziãzi Ugro - Finnõd kõli; aga  
tuoistõn pütõb vana aigãd tun-  
dijid filologõd tiedami. Kui siõ  
dijiz võiks mãdlõ ka siõ, ku  
perizis aigastõd kymmiz saksãd  
ja anglozaksõd tieudmied vail  
õt vãggõ tãdõl pandõbõks sãnd  
asyrologõd; aga ne õt yl  
yãpüõlist filologõd, kiõndõn Ug-  
ro - Finnõd ja Eur - Ariõd kiõld  
viedamiz pandõkst tãudlistiz  
tuntõbõd õt siõpierast nãntõn õ  
ka set õbtãdzist rezultatõd nãn

varandökt kördöl panmiz jüs, mis ne at ulzö tüond Piskiz - Azia köpigöd arkivist ja mis mäddön kui vaigakerad ( kilu raksti, Keilschrift-t.) at nädöböd Äbzemitöd kēris. Perizöks um mädlömöst ka äbzypatlist sovinismusö, mis perizöl aigal rouvsug kyzzimist ( rāsu jau-tajumi, Rassenfragen-t.) jüs mojjö andab Saksamäl.

Rökandö yl pūdiz Ariöd rouvsug um jamdi anakronismus! Ku mäddön juba sie, leb zid Teodor Bensteg, tieudö sizzöl tund täntimiz Indo-Germanöd, kui Indöd, Eranöd, Grieköd, Baltöd, Slavöd, j.n.j. vanavanbist ( priekstei, Vorfahren-t.) pierast, um jara ötamöst, siepierast ku nim um sädöt butkamöd kubbö vöttös (Indöd - Germanöd), siz mög mittö kuigid äb tüodöm Indöd ja Eranöd ( Ariöd ), kiend rouvsug pūdit siedaigsäpi mittö sugid äb üo ylz-nägtöt, piddö sie amu vanad aigad rouvöks, mis minstö öigistiz kui Eurariöd ( Europa rouvz - Ariöd ) säbööd nimtöt. Kuijen Skandinav Germa-nöd rouvsug um yti Eurariödüks, sien tagan aprö äb üo tās küöž. Aga juba paldip um vizastiz tieu-töb, ku Europa kiend amus vanaaig-as at vond ödögallist arud sūr Vana - Altaiöd kiend kandön, Muol-nöd kiend kändödön um yti päntad pandöks (bhörros, bharrö, Eurariöd kiend kands ), kui ka pägip ytisti vapdi söndi, ( vied, mier, mied, oks j.n.j. pierast ); ytist pronomi-nal kändöd ja morfologist kubbö panmist andaböd vöimist vel siel-distiz ytö kandö tundö. Vöristiz killöböd mäddön set Eurariöd lug-sönad (skaitluvad, Zahlwörter-t.) mis nägtöböd mäddön amu vannö kö-piksimist Hamito - Zemitöd kultur maailmaks, vöib völda leb Anatol - Kaspiamälis ( amu vanad Kaukazlist ), kui vaitnikad.

Ku ni vötöm silmö nänt käd rouvz vaimliz vöimiz, siz äb vöim kiendö, ku Euraria risting, kui kä-papaint ja nomad um vöttön päliz käd yl ödögalliz Finno risting, kis vol kalamiez ja mätyöli, kis amu vana aigal jeliz kougön ödög-püöl. Agg ödögallist Finno rouvz volt tez leb sie tuoistön yllö, ku ne kui ezmist tutt miernaigö ja sürd jougud süzi jejam ja nei sait kui ezmist kubbö Zemitö - Hamitliz ja Anatol - Kaspiamäliz ( amu vana Kaukazliz ) kulturmaailmaks.

Amu vanad aigad kērad tunslimi Kreta sār päl nägtöböd ylzö mäddön, mü vail, ka ödögallist Finnöd mis täntökt, Eoropa amu vanad aigad tundimiz pierast, ma setkörd üob mädlön.

Um väggö tädöb ja volks jel-zistiz teriptöb, ku ka Rīgös sug-göks mingi tsentrum ödögallist Finnöd vana aiga pētimis pierast,

vöib völda, tygdöt leb Eesti - ja Suomö - mäd välüksöd ja söbrad ytöd, mis at Letmä, Eestimä ja suomöma kubbö vimiz pierast luo-döt; vöib völda ka nei, ku sug-göks, kitöm, institut Finno - Ugro kiend pētimiz pierast "Līvöd Söb-rad Selts" vapöl.

### Vidumä Līvökēl.

Stud.phil.L.Rudzītis.

Mөг Kurmā Līvlist veitö tie-dam Vidumä Līvökielst ja saggöld mötlöm, ku ta um vond selli iiz, kui mäd Rändakēl, Se um sūr ösa-gimi. Vidumä Līvökēl um vond yl amad muiti ja siedo ma siz ni litöld taab "Līvliz" - luggijlistön nägtö, nei ku ne iiz vöiböd epē kiendö Vidumä Līvökielön jürö ta-zantö.

Vidumä epē vapsti jielajisti sai nimtöd Lībmaköks. Ensta ne nutiztö Lībistöks ja epē kiendö Lībikielköks. Letlizi ne nutiztö Lättalistöks, aga Sārlizi Sārlis-töks ja ylimāiedköks. Sārmā (Eesti) näntön vol Ylimā.

Ku ma yllö kitub, ku Vidumä Līvökēl, um munda sugli, siz siedo äb tuod kebamstiz vöttö. Vidumäl mög liedam jienpö söndi, mingizi Kurmā äb tund. Ezmöks ma vötab azad nimdi: V+)pald- K.+)mäg, V.vediks- K.jielam- L.+)lops, V.koitö- L.rita blāzma, V.vādin- K.kous, V.vaive- K.vāja, V.āda- K.aiga, V.ruoi- K.ājna, V.lind- K.nip- L.pils, V.nouk- K.luqik, V.raļ- K.taļ- L.küts, V.kuas- K.guogöz, V.aļ- K.ylgöz, V.tups- K.ūdtöd voza, V.taļ- K.nēgöz, V.lest- K.atrājta, V.vimi- K.risting, V.uoļg- K.lova, V.uor- K.port, V.laļ- K.kybar, V.nyستا- K.nötköm- L.locekli, V.vanga- K.nit lünka, V.nin- K.jālgab, V.kud- K.kuoj, V.värm- K.kypdlo- L.asara, V.laip- K.taka- L.taka, taka, V.peijed- K.beeröd, V.tört- K.gungaserk- L.brunci, V.nep- K.nāna, V.loug- K.piedröb- L.piedarbs, V.lūski- K.plaka, V.jānds- K.köps, V.peikil-miez- K.brūdgana, V.talimā- L.at-mata, V.vel- L.pagalms, V.tāp- K.taigandöks- L.mikla, V.vane- K.veg, vaļa- L.vara, V.vat- K.slūjk- L.slēdenis, V.sai- K.sāv, V.vei- K.vejžöž, V.pup- K.irda, V.pintik- L.spēigulis, V.mānc- K.turska, V.vābr- K.bebröz, V.vaid- L.ērkskis, V.vāumiez- K.znuot, V.kārpis- K.kāv- L.gliemezvāks, etc., etc. Ma tās nägtub set jagu siest, mis vöib lievdö ja mötlub, ku mingizi nēsti söpsti vöiks ka Rändakielö ylzö vöttö kuožizi, kus mäddön epē sönad pütöböd.

+ )V=Vidumal, K=Kurmal, L=Letkēl.

Kõugim ma nägtub ka munt  
dumä nimud materialõst: V.parias-  
K.paldip, V.velle- K.ulz, V.eldim-  
K.jiedlõm, V.kaläs- K.tõvrõz, V.  
ales- K.yydastyd, V.özgyrdel- K.  
lõzgjõl, V.vjmi- K.perri, V.nis- K.  
sääi, V.sädes- K.säpiz, V.eit-  
K.õigiz, V.alu, komparativs älvim-  
K.alm- L.lõts, V.läb- K.lõb, V.

käzu- K.ypiz, V.yl- K.kõzzi- L.ne-  
gants, launs, V.rädi- K.vätli- L.vä-  
tains, jõls, etc., etc.

Tyõsõnad, kiel jielõ jagu, ka  
nägtõbõd iisuglist sõnad rikuzt.  
Võib lievdõ jienõ interesantidi  
sõndi, ne ki: V.kuotub- K.pijilub,  
V.toubub- K.tündub- L.jutu, V.ju-  
tub- K.nizub, V.tenub- K.kierub,  
V.vädlub- K.pietab, V.mycab- K.  
puudstub- L.slauku istabu, V.vaib-  
tub- K.pinub, väjastub, V.surub- K.  
supdub, V.ikstub- L.judzu zirgu, V.  
matab- K.pugub, V.vaintub- K.liepub  
jiera- L.samierinos, V.kanatub- L.  
arstõju, V.sädlub- K.vodlub, V.ytõ-  
lub- K.kitub, V.nutab- K.utab, V.  
utab- K.võtab, V.västab- K.ruokub,  
V.vigatub- L.postä, V.viskub- K.  
võõlub- L.vieinu ar roku, V.salab-  
K.jämstab, V.täksab- K.pieksub, V.  
aistlub- K.tündub kardõ, V.aisub-  
K.ändab kardõ- L.smarzõju, V.juandub  
K.yozub, pütub vastõ, V.kadstub- K.  
kactub- L.apskauzu, V.sätub- L.da-  
ru päri, moku, V.vierub- L.zvõru,  
V.õirubub- K.lagtub- L.äkiru, V.nü-  
sub- K.nüzub, V.pälgub- K.kärtab,  
V.õenslub- K.märatub- L.troksõju,  
V.polgub- K.pälab, V.kyrub- L.nistu,  
V.piäntub- L.õrõju, V.lõdub- K.võj-  
dab, V.litub- K.tuoitab- L.barõju  
treknu, V.ädlub- L.aprunäju, V.nuo-  
kub- L.liecos, V.kazinub- K.tieb  
kazzizõks, V.nakub- K.äkub, V.pa-  
gatub- K.rõkandub, j.n.k.

Tämsäpiz ma rökandiz set Vidu-  
mä iisuglist sõnad tagavarast, aga  
Vidumäl sürimi jagu nestä sõpsti,  
mis at ka Kurmal tundõb, sãb üzi  
aarnidi, neme äbtiediji nõdi lä-  
lamstiz tündub ja äb sä arrõ. Näõ-  
dõbõksõks ma ändab set rãz nänt  
lugst: V.suda- K.sydam, V.tula-  
K.kyla, V.kãrn- K.kãrand, V.ät-  
K.ähta, V.vãlg- K.val- L.gãisma,  
V.ägist- K.älgast, V.sugus- K.sygz,  
V.jãr- K.jãra, V.pãla- K.paglõ,  
V.pãuti- K.pãvaliki, V.karets- K.  
kãya paint, V.pilu- K.pila, V.pã-  
tik- K.pãtõg, V.sãn- K.sõna, V.  
tuan- K.tuont, V.tult- K.tul, V.  
õiba- K.kebam, V.korg- K.kuordõ,  
V.juosti- K.jõvist, V.pind- K.pim-  
dõ, V.pient- K.piemdõ, V.jõli- K.  
eglõ, V.nãmad- K.ne, V.jãnde- K.  
jamdõ, V.lãda- K.lãiga, V.lõydub-  
K.liedab, V.naub- K.novub, V.yõl-  
K.õl, V.syõb- K.syõb, V.suõk- K.  
suõl, V.usk- K.uiska, V.yrgtub-  
K.virgtub, V.vistub- K.visiptub,  
V.vistub- K.viertub, V.vjub- K.  
võib, V.õlla- K.võlda, V.tulla-

K.õõda, V.anna- K.ãndõ, V.sãdub-  
K.sãlub, V.nuoktub- K.nõtkub, V.  
jütub- K.jõvab, V.kostab- K.kuoz-  
tab, etc., etc.

Jatk jeddõpõdin.

Rãndakiel õigikõera lãb kãdõ ar-  
rõ. Yks ar um, mis Suomõ - ja Ees-  
ti - mäd kiield tieudmied yllõ pi-  
dabõd; sie pierrõ keratõb aigakõ-  
ra "Livli" Tuoi ar sãb tygdõd  
"Livõd sõbrad seltsõst" Rigõs.  
Um riem nãdõ, ku vastõ lõmizõks  
ydtuoizõn mõtkõdvait leb ytõluggõ  
piskimizõks ja um lüotõmõst, ku  
jõva tãmizõks ka perrist miel-  
vaitõd yl õigikõera kaddõbõd.

Ylli kõera um selliz õigikõera  
pierrõ pikstõt, kui ta um stud.  
phil. L. Rudziitis kãdkõeras, laz lug-  
gijid sãgõd ka sie õigikõera ar-  
kõks tuntõbõdõks ja võigõd sõnnõ  
õpi rõkkõ.

Tuoim.

Tuoim Tietõd.

"L I V I S" ulzãndamist ät  
tyggõd:

K. Veinberg-----lat. 2,00  
D. Švanenberg-----" 0,50

Kubs lat. 2,50.

Sãdõt ät aigakõera "E e s t i  
N a i n e" 1932 ja 1933 aigastõd  
Nr-õd.

Pãgiz tienandõkst amadõn, kis  
ät leb kõrad ja sũ sõnad tuoim-  
mõn jõvvõ tarmõnd.

"Sydam tõvimsi" (lopandõks) ja  
"Mis ma mädõb maailma suodast",  
tult õbbõ, 30.zept.kũ pãvan, neiku  
nõdi siezõ Nr-õ mittõ kuigid iz  
või emiz sizzõl sãdõ.

Aigakõera ulzãndami um õbbõks  
iend leb vibtimiz, mis iz pil  
tuoim võimizõs mütõ.

Ulzãndaji: M. Stalte.  
Tuoimiji: K. Stalte.

Adres: Mazirbe.